

CAPPELLA PAPAIE

CONCISTORO  
ORDINARIO PUBBLICO

PRESIEDUTO DAL SANTO PADRE

FRANCESCO

PER LA CREAZIONE DI NUOVI CARDINALI  
L'IMPOSIZIONE DELLA BERRETTA  
LA CONSEGNA DELL'ANELLO  
E L'ASSEGNAZIONE DEL TITOLO O DELLA DIACONIA  
E PER IL VOTO  
SU ALCUNE CAUSE DI CANONIZZAZIONE

BASILICA VATICANA, 14 FEBBRAIO 2015

I

CONCISTORO  
PER LA CREAZIONE DI NUOVI CARDINALI  
L'IMPOSIZIONE DELLA BERRETTA  
LA CONSEGNA DELL'ANELLO  
E L'ASSEGNAZIONE DEL TITOLO O DELLA DIACONIA

## I NUOVI CARDINALI

1. Mons. Dominique MAMBERTI  
Arcivescovo titolare di Sagona  
Prefetto del Supremo Tribunale della Segnatura Apostolica
2. Mons. Manuel José MACÁRIO DO NASCIMENTO CLEMENTE  
Patriarca di Lisboa (Portogallo)
3. Mons. Berhaneyesus Demerew SOURAPHIEL, C.M.  
Arcivescovo di Addis Abeba (Etiopia)
4. Mons. John Atcherley DEW  
Arcivescovo di Wellington (Nuova Zelanda)
5. Mons. Edoardo MENICHELLI  
Arcivescovo di Ancona-Osimo (Italia)
6. Mons. Pierre NGUYÊN VĂN NHON  
Arcivescovo di Hà Nội (Viêt Nam)
7. Mons. Alberto SUÁREZ INDA  
Arcivescovo di Morelia (Messico)
8. Mons. Charles Maung BO, S.D.B.  
Arcivescovo di Yangon (Myanmar)
9. Mons. Francis Xavier Kriengsak KOVITHAVANIJ  
Arcivescovo di Bangkok (Thailandia)
10. Mons. Francesco MONTENEGRO  
Arcivescovo di Agrigento (Italia)

11. Mons. Daniel Fernando STURLA BERHOUET, S.D.B.  
Arcivescovo di Montevideo (Uruguay)
12. Mons. Ricardo BLÁZQUEZ PÉREZ  
Arcivescovo di Valladolid (Spagna)
13. Mons. José Luis LACUNZA MAESTROJUÁN, O.A.R.  
Vescovo di David (Panamá)
14. Mons. Arlindo GOMES FURTADO  
Vescovo di Santiago de Cabo Verde (Arcipelago di Capo Verde)
15. Mons. Soane Patita Paini MAFI  
Vescovo di Tonga (Isole di Tonga)
16. Mons. José de Jesús PIMIENTO RODRÍGUEZ  
Arcivescovo emerito di Manizales (Colombia)
17. Mons. Luigi DE MAGISTRIS  
Arcivescovo titolare di Nova  
Pro-Penitenziere Maggiore emerito
18. Mons. Karl-Josef RAUBER  
Arcivescovo titolare di Giubalziana  
Nunzio Apostolico
19. Mons. Luis Héctor VILLALBA  
Arcivescovo emerito di Tucumán (Argentina)
20. Mons. Júlio Duarte LANGA  
Vescovo emerito di Xai-Xai (Mozambico)

You are Peter, and upon this rock I will build my Church, and the gates of the netherworld shall not prevail against it. I will give you the keys to the kingdom of heaven.

Whatever you bind on earth shall be considered bound in heaven; whatever you loose on earth shall be considered loosed in heaven. I will give you the keys to the kingdom of heaven.

Tu sei Pietro e su questa pietra edificherò la mia Chiesa e le potenze degli inferi non prevarranno su di essa. A te darò le chiavi del regno dei cieli.

Tutto ciò che legherai sulla terra sarà legato nei cieli, e tutto ciò che scioglierai sulla terra sarà sciolto nei cieli. A te darò le chiavi del regno dei cieli.

#### The Greeting

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

And with your spirit.

#### Saluto

Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

La grazia e la pace di Dio nostro Padre e del Signore nostro Gesù Cristo sia con tutti voi.

E con il tuo spirito.

## TU ES PETRUS

*La schola:*

*Mt 16, 18-19*

Tu es Petrus, et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam, et portæ inferi non prævalebunt adversus eam, et tibi dabo claves regni cælorum.

Quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum et in cælis; et quodcumque solveris super terram, erit solutum et in cælis. Et tibi dabo claves regni cælorum.

*Il Sommo Pontefice, fatta una breve preghiera davanti alla Confessione, si porta alla sede.*

#### Salutatio

*Il Santo Padre:*

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

**R.** Amen.

Gratia vobis et pax a Deo Patre nostro et Domino Iesu Christo.

**R.** Et cum spiritu tuo.

*Il primo dei nuovi Cardinali, a nome di tutti, rivolge al Santo Padre un indirizzo di omaggio e gratitudine.*

## Prayer

Let us pray.

Lord God, Father of glory, source of all that is good, who unceasingly enrich your Church throughout the world with an abundance of gifts, yet with still greater benevolence watch over the See of Blessed Peter the Apostle, which you have set above all others: in your providence grant that I, your servant, may carry out wisely the office entrusted to me, in the certain knowledge that you will bestow upon the universal Church all those things you have promised her to whose benefit all is directed.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

## Orazione

Preghiamo.

Signore Dio, Padre della gloria, fonte di ogni bene, tu che con larghezza di doni non cessi di arricchire la tua Chiesa sparsa nel mondo, e guardi con particolare benevolenza la sede del beato Pietro Apostolo che hai voluto insigne: con la tua provvidenza concedi a me tuo servo di esprimere convenientemente il mandato affidato; nella certezza che tu darai alla Chiesa universale tutto quello che le hai promesso e alla quale tutto è orientato.

Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

## Oratio

*Il Santo Padre:*

Oremus.

Domine Deus, Pater gloriæ, fons bonorum, qui licet Ecclesiam tuam toto orbe diffusam largitate munerum ditare non desinis, sedem tamen beati Apostoli tui Petri tanto propensius intueris, quanto sublimius esse voluisti:  
da mihi famulo tuo  
providentiæ tuæ dispositionibus exhibere congruenter officium;  
certus te universis Ecclesiis collaturum  
quidquid illi præstiteris, quam cuncta respiciunt.  
Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum,  
qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus,  
per omnia sæcula sæculorum.

*R.* Amen.

*Tutti siedono.*

## Epistle

*There are three things that last:  
faith, hope and love;  
and the greatest of these is love.*

Brothers and sisters, listen to the words of the first letter of Saint Paul to the Corinthians

Be ambitious for the higher gifts. And I am going to show you a way that is better than any of them.

If I have all the eloquence of men or of angels, but speak without love, I am simply a gong booming or a cymbal clashing. If I have the gift of prophecy, understanding all the mysteries there are, and knowing everything, and if I have faith in all its fullness, to move mountains, but without love, then I am nothing at all. If I give away all that I possess, piece by piece, and if I even let them take my body to burn it, but am without love, it will do me no good whatever.

Love is always patient and kind; it is never jealous; love is never boastful or conceited; it is never rude or selfish; it does not take offence, and is not resentful. Love takes no pleasure in other people's sins but delights in the truth; it is always ready to excuse, to trust, to hope, and to endure whatever comes.

## Epistola

*Rimangono la fede,  
la speranza, la carità;  
ma la più grande di tutte è la carità.*

## Epistola

*Manet fides, spes, caritas; maior autem est caritas.*

*Un lettore:*

Ascoltate la parola di Dio  
dalla prima lettera di san Paolo apostolo ai Corinzi **12, 31 – 13, 13**

Fratelli, desiderate intensamente i carismi più grandi. E allora, vi mostro la via più sublime.

Se parlassi le lingue degli uomini e degli angeli, ma non avessi la carità, sarei come bronzo che rimbomba o come cimbalo che strepita.

E se avessi il dono della profezia, se conoscessi tutti i misteri e avessi tutta la conoscenza, se possedessi tanta fede da trasportare le montagne, ma non avessi la carità, non sarei nulla.

E se anche dessi in cibo tutti i miei beni e consegnassi il mio corpo, per averne vanto, ma non avessi la carità, a nulla mi servirebbe.

La carità è magnanima, benevola è la carità; non è invidiosa, non si vanta, non si gonfia d'orgoglio, non manca di rispetto, non cerca il proprio interesse, non si adira, non tiene conto del male ricevuto, non gode dell'ingiustizia ma si rallegra della verità. Tutto scusa, tutto crede, tutto spera, tutto sopporta.

Love does not come to an end. But if there are gifts of prophecy, the time will come when they must fail; or the gift of languages, it will not continue for ever; and knowledge – for this, too, the time will come when it must fail. For our knowledge is imperfect and our prophesying is imperfect; but once perfection comes, all imperfect things will disappear. When I was a child, I used to talk like a child, and think like a child, and argue like a child, but now I am a man, all childish ways are put behind me.

Now we are seeing a dim reflection in a mirror; but then we shall be seeing face to face. The knowledge that I have now is imperfect; but then I shall know as fully as I am known.

In short, there are three things that last: faith, hope and love; and the greatest of these is love.

**Allocution**

**Allocuzione**

La carità non avrà mai fine. Le profezie scompariranno, il dono delle lingue cesserà e la conoscenza svanirà. Infatti, in modo imperfetto noi conosciamo e in modo imperfetto profetizziamo. Ma quando verrà ciò che è perfetto, quello che è imperfetto scomparirà. Quand'ero bambino, parlavo da bambino, pensavo da bambino, ragionavo da bambino. Divenuto uomo, ho eliminato ciò che è da bambino.

Adesso noi vediamo in modo confuso, come in uno specchio; allora invece vedremo faccia a faccia. Adesso conosco in modo imperfetto, ma allora conoscerò perfettamente, come anch'io sono conosciuto. Ora dunque rimangono queste tre cose: la fede, la speranza e la carità. Ma la più grande di tutte è la carità!

**Allocutio**

*Silenzio per la riflessione personale.*



## Creation of new Cardinals

Dear brothers and sisters, we are about to carry out an agreeable and solemn task of our sacred ministry. It chiefly concerns the Church of Rome, but it also affects the entire ecclesial community: we will call certain of our brethren to enter the College of Cardinals, so that they may be united to the Chair of Peter by a closer bond our apostolic ministry.

Having been invested with the sacred purple, they are to be fearless witnesses to Christ and his Gospel in the City of Rome and in faraway regions.

Therefore, by the authority of almighty God, of Saints Peter and Paul and our Own, we create and solemnly proclaim Cardinals of Holy Roman Church these brothers of ours...

## Creazione dei nuovi Cardinali

Fratelli carissimi, ci disponiamo a compiere un atto gradito e grave del nostro sacro ministero. Esso riguarda anzitutto la Chiesa di Roma, ma interessa pure l'intera comunità ecclesiale: chiameremo a far parte del Collegio dei Cardinali alcuni nostri Fratelli, perché siano uniti alla Sede di Pietro con più stretto vincolo, divengano membri del Clero di Roma, cooperino più intensamente al nostro servizio apostolico.

Essi, insigniti della sacra porpora, dovranno essere intrepidi testimoni di Cristo e del suo Vangelo nella Città di Roma e nelle regioni più lontane.

Pertanto, con l'autorità di Dio onnipotente, dei santi Apostoli Pietro e Paolo e Nostra, creiamo e proclamiamo solennemente Cardinali di Santa Romana Chiesa questi nostri Fratelli...

## Creatio novorum Cardinalium

### *Il Santo Padre:*

Fratres carissimi,  
munus gratum idemque grave sumus expleturi,  
quod cum ad Romanam Ecclesiam  
imprimis pertineat totius quoque Ecclesiae corpus afficit:  
in Patrum Cardinalium Collegium  
nonnullos Fratres cooptabimus,  
qui artiore vinculo  
cum Petri Sede devinciantur,  
Romani Cleri membra fiant  
et in apostolico servitio  
Nobiscum strictius cooperentur.

Ipsi sacra purpura exornati,  
in Urbe Roma et in dissitis regionibus  
intrepidi erunt Christi testes eiusque Evangelii.

Itaque auctoritate omnipotentis Dei,  
sanctorum Apostolorum Petri et Pauli ac Nostra  
hos Venerabiles Fratres creamus  
et sollemniter enuntiamus  
Sanctae Romanae Ecclesiae Cardinales...

*Il Santo Padre elenca i nomi dei nuovi Cardinali e annuncia l'Ordine Presbiterale o Diaconale al quale vengono assegnati.*

## Profession of faith and oath of fidelity

Dear brothers, in the presence of the holy people of God, profess now your faith in the triune God and your fidelity to the holy, catholic and apostolic Church.

I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; he descended into hell; on the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

## Professione di fede e giuramento

Fratelli carissimi, professate ora, di fronte al popolo santo di Dio, la vostra fede nel Dio uno e trino, e la vostra fedeltà verso la santa Chiesa cattolica e apostolica.

Io credo in Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra; e in Gesù Cristo, suo unico Figlio, nostro Signore, il quale fu concepito di Spirito Santo, nacque da Maria Vergine, patì sotto Ponzio Pilato, fu crocifisso, morì e fu sepolto; discese agli inferi; il terzo giorno risuscitò da morte; salì al cielo, siede alla destra di Dio Padre onnipotente; di là verrà a giudicare i vivi e i morti. Credo nello Spirito Santo, la santa Chiesa cattolica, la comunione dei santi, la remissione dei peccati, la risurrezione della carne, la vita eterna. Amen.

## Professio fidei et iusiurandum

*Si alzano solo i nuovi Cardinali.*

*Il Santo Padre si rivolge ai nuovi Cardinali:*

Fratres carissimi,  
fidem vestram in Deum unum et trinum,  
et fidelitatem in sanctam Ecclesiam  
catholicam atque apostolicam,  
teste populo sancto Dei,  
profitemini.

*I nuovi Cardinali fanno la professione di fede:*

Credo in Deum Patrem omnipotentem,  
Creatorem cæli et terræ,  
et in Iesum Christum, Filium eius unicum,  
Dominum nostrum,  
qui conceptus est de Spiritu Sancto,  
natus ex Maria Virgine,  
passus sub Pontio Pilato,  
crucifixus, mortuus et sepultus,  
descendit ad inferos,  
tertia die resurrexit a mortuis,  
ascendit ad cælos,  
sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis,  
inde venturus est iudicare vivos et mortuos.  
Credo in Spiritum Sanctum,  
sanctam Ecclesiam catholicam,  
sanctorum communionem,  
remissionem peccatorum,  
carnis resurrectionem,  
vitam æternam. Amen.

I, *N.*, Cardinal of Holy Roman Church, promise and swear, from this day forth and as long as I live, to remain faithful to Christ and his Gospel, constantly obedient to the Holy Apostolic Roman Church, to Blessed Peter in the person of the Supreme Pontiff, become members of the Roman clergy and cooperate more directly in Francis and his canonically elected successors, always to remain in communion with the Catholic Church in my words and actions, not to make known to anyone matters entrusted to me in confidence, the disclosure of which could bring damage or dishonour to Holy Church, to carry out diligently and faithfully the duties to which I am called in my service to the Church, according to the norms laid down by law. So help me almighty God.

Io *N.*, Cardinale di Santa Romana Chiesa, prometto e giuro di rimanere, da ora e per sempre finché avrò vita, fedele a Cristo e al suo Vangelo, costantemente obbediente alla Santa Apostolica Chiesa Romana, al Beato Pietro nella persona del Sommo Pontefice Francesco e dei suoi successori canonicamente eletti; di conservare sempre con le parole e con le opere la comunione con la Chiesa cattolica; di non manifestare ad alcuno quanto mi sarà stato affidato da custodire e la cui rivelazione potrebbe arrecare danno o disonore alla Santa Chiesa; di svolgere con grande diligenza e fedeltà i compiti ai quali sono chiamato nel mio servizio alla Chiesa, secondo le norme del diritto. Così mi aiuti Dio onnipotente.

*Quindi giurano fedeltà e obbedienza al Santo Padre e ai suoi successori:*

Ego *N.*,  
sanctæ Romanæ Ecclesiæ Cardinalis *N.*,  
promitto et iuro,  
me ab hac hora deinceps, quamdiu vixero,  
fidelem Christo eiusque Evangelio  
atque obœdientem beato Petro  
sanctæque Apostolicæ Romanæ Ecclesiæ  
ac Summo Pontifici Francisco,  
eiusque successoribus canonicè legitimeque electis,  
constanter fore;  
communione cum Ecclesia catholica,  
sive verbis a me prolatis, sive mea agendi ratione,  
me semper servaturum;  
nuntia vel secreta omnia, quæ mihi concredita sint,  
numquam in Ecclesiæ damnum vel dedecus esse evulgaturum;  
magna denique cum diligentia et fidelitate onera explere,  
quibus teneor erga Ecclesiam,  
in quam ad meum servitium exercendum,  
secundum iuris præscripta, vocatus sum.  
Ita me Deus omnipotens adiuvet.

**Imposition of the biretta,  
giving of the cardinalial ring  
and assignation of the title or diaconry**

To the glory of almighty God and the honour of the Apostolic See, receive the scarlet biretta as a sign of the dignity of the cardinalate, signifying your readiness to act with courage, even to the shedding of your blood, for the increase of the Christian faith, for the peace and tranquillity of the people of God and for the freedom and growth of Holy Roman Church.

Receive the ring from the hands of Peter and know that your love for the Church is strengthened by the love of the Prince of the Apostles.

To the honour of almighty God and of Saints Peter and Paul, we entrust you with the title/deaconry of *N*.  
In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

**Imposizione della berretta,  
consegna dell'anello cardinalizio  
e assegnazione del Titolo o della Diaconia**

A lode di Dio onnipotente e a decoro della Sede Apostolica ricevete la berretta rossa come segno della dignità del Cardinalato, a significare che dovete essere pronti a comportarvi con forza, fino all'effusione del sangue, per l'incremento della fede cristiana, per la pace e la tranquillità del popolo di Dio e per la libertà e la diffusione della Santa Romana Chiesa.

Ricevi l'anello dalla mano di Pietro e sappi che con l'amore del Principe degli Apostoli si rafforza il tuo amore verso la Chiesa.

Ad onore di Dio onnipotente e dei Santi Apostoli Pietro e Paolo, ti affidiamo il Titolo (*oppure* la Diaconia) di *N*.  
Nel nome del Padre, e del Figlio, e dello Spirito Santo.

**Impositio bireti rubri, anuli cardinalis traditio  
et assignatio Tituli vel Diaconiae**

*Il Santo Padre:*

Ad laudem omnipotentis Dei  
et Apostolicæ Sedis ornamentum,  
accipite biretum rubrum,  
Cardinalatus dignitatis insigne,  
per quod significatur usque ad sanguinis effusionem  
pro incremento christianæ fidei,  
pace et quiete populi Dei,  
libertate et diffusione Sanctæ Romanæ Ecclesiæ  
vos ipsos intrepidus exhibere debere.

*Ogni Cardinale, secondo l'ordine di creazione, si avvicina al Sommo Pontefice e gli si inginocchia dinanzi.*

*Il Santo Padre gli impone lo zucchetto e la berretta cardinalizia.*

*Il Santo Padre consegna l'anello a ciascun Cardinale:*

Accipe anulum de manu Petri  
et noveris dilectione Principis Apostolorum  
dilectionem tuam erga Ecclesiam roborari.

*Il Santo Padre assegna a ciascun Cardinale una chiesa di Roma, quale segno di partecipazione alla sollecitudine pastorale del Papa nell'Urbe:*

Ad honorem Dei omnipotentis  
et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli,  
tibi committimus Titulum (*vel* Diaconiam) *N*.  
In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

**R.** Amen.

The peace of the Lord be with you always.

La pace del Signore sia sempre con te.

You will make them princes over all the earth. May this song make your name for ever remembered.

Li farai principi di tutta la terra. Il tuo nome voglio far ricordare per tutte le generazioni.

*Il Santo Padre consegna la Bolla di creazione cardinalizia e di assegnazione del Titolo o della Diaconia e scambia con il neo-Cardinale l'abbraccio di pace:*

**Pax Domini sit semper tecum.**

*Il Cardinale risponde:*

**Amen.**

*Il nuovo Cardinale scambia con gli altri Cardinali l'abbraccio di pace. Quindi si reca alla sede per lui preparata.*

CONSTITUES EOS PRINCIPES

*La schola:*

*Cf. Ps 44, 17-18*

**Constitues eos principes super omnem terram.  
Memores erunt nominis tui, Domine,  
in omni generatione et progenie.**

## The Lord's Prayer

Now let us offer the prayer Christ has given us as the model for all prayer:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

## Preghiera del Signore

Proclamiamo la preghiera che Cristo ci ha lasciato come il modello di ogni preghiera:

Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti come noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male.

## Oratio dominica

### *Il Santo Padre:*

Dicamus nunc omnes orationem,  
quam Christus tamquam exemplar omnis orationis nobis dedit:

### *Il Santo Padre e l'assemblea:*



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-ce-tur no-



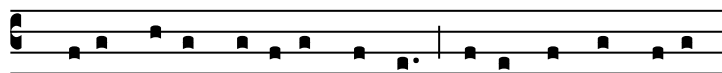
men tu-um; adve-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lun-



tas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Pa-nem



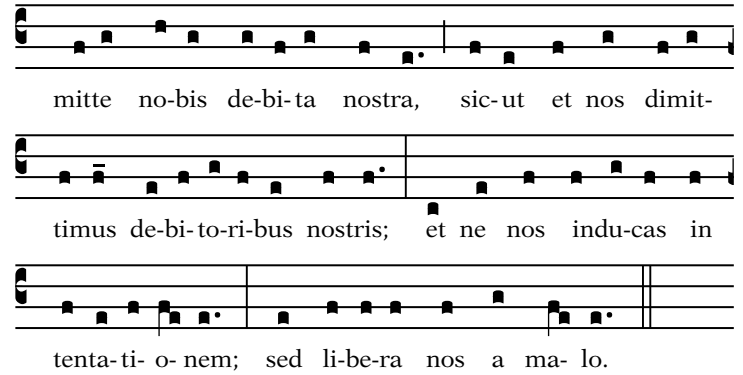
nostrum co-ti-di-a-num da no-bis ho-di-e; et di-



mitte no-bis de-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimit-

O God, who always walk in the paths of mercy and truth, renew the gifts that you have bestowed and mercifully grant by your grace what human weakness cannot attain, namely that these servants of yours, by constantly building up your Church, may shine forth with integrity of faith and purity of mind.  
Through Christ our Lord.

Dio, la cui universale via è sempre la misericordia e la verità, sostieni con la tua munificenza le tue creature; e ciò che non è possibile all'umana fragilità, accordalo misericordioso con la tua grazia, affinché questi tuoi servi, edificando costantemente la tua Chiesa e fondati nell'integrità della fede, risplendano luminosi nella purità di mente.  
Per Cristo nostro Signore.



mitte no-bis de-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimit-  
timus de-bi-to-ri-bus nostris; et ne nos indu-cas in  
tenta-ti-o-nem; sed li-be-ra nos a ma-lo.

*Il Santo Padre:*

Deus, cuius universa via misericordia est semper et veritas, operis tui dona prosequere; et quod possibilitas non est fragilitatis humanæ, tuis beneficiis miseratus impende; ut hi famuli tui, Ecclesiæ tuæ iugiter servientes et fidei integritate fundati, mentis luceant puritate conspicui.  
Per Christum Dominum nostrum.

*R.* Amen.

*Tutti siedono.*

II

CONCISTORO  
PER IL VOTO SU ALCUNE CAUSE  
DI CANONIZZAZIONE



**Petition  
for the Causes of Canonization**

Most Holy Father,  
upon the conclusion of the canonical process laid down for the Causes of Saints, together with my brother Cardinals and Bishops here present, I entreat Your Holiness in the name of Holy Mother Church to enroll in due course among the Saints: Blessed

Jeanne Émilie de Villeneuve,  
Mary of Jesus Crucified Baouardy,  
and Marie Alphonsine Danil Ghattas.

Most Holy Father, I earnestly ask you, then, for the glory of God and the good of the whole Church, by your apostolic authority, to bestow upon the aforementioned Blesseds the honour of sainthood and, if it pleases you, to determine the dates when they will be solemnly enrolled among the Saints.

**Perorazione  
circa le cause di canonizzazione**

Beatissimo Padre,  
concluso l'iter prescritto dalle norme canoniche per le Cause dei Santi, a nome della Santa Madre Chiesa, assieme ai fratelli Cardinali e Vescovi qui riuniti, supplico la Santità Vostra di voler iscrivere prossimamente nel catalogo dei Santi le beate:

Giovanna Emilia de Villeneuve,  
Maria di Gesù Crocifisso Baouardy,  
e Maria Alfonsina Danil Ghattas.

Pertanto Ti prego vivamente, Beatissimo Padre, affinché a gloria di Dio e per il bene di tutta la Chiesa con l'autorità apostolica voglia decretare gli onori celesti alle predette Beate e, se piacerà a Te, stabilisca i giorni nei quali esse vengano solennemente inserite nell'albo dei Santi.

**Peroratio de Canonizationum Causis**

*Il Cardinale Angelo Amato, S.D.B., Prefetto della Congregazione delle Cause dei Santi, si rivolge al Santo Padre e dice:*

Beatissime Pater,  
his peractis rebus,  
canonum normis de Causis Sanctorum praescriptis,  
Sanctae Matris Ecclesiae nomine,  
una cum Fratribus Cardinalibus et Episcopis,  
hic congregatis, Sanctitatem Vestram supplico,  
ut in Sanctorum catalogum proxime referre velit  
Beatas

Ioannam Æmiliam de Villeneuve,  
Mariam a Iesu Crucifixo Baouardy,  
et Mariam Alfonsinam Danil Ghattas.

*Il Prefetto della Congregazione delle Cause dei Santi presenta brevemente le biografie delle Beate. Quindi, dice:*

Te ergo, Beatissime Pater,  
enixe rogo ut,  
ad Dei gloriam totiusque Ecclesiae bonum,  
Apostolica Auctoritate,  
caelestes honores praedictis Beatissimis  
decernas  
et, si Tibi placuerit,  
dies statuas quibus illae Sanctorum catalogo  
sollemniter adscribantur.

**Evaluation of the votes  
on the proposed canonizations**

All that is required for Blessed Jeanne Émilie de Villeneuve, Mary of Jesus Crucified Baouardy, and Marie Alphonsine Danil Ghattas to be enrolled among the Saints has been satisfactorily completed by the Congregation for the Causes of Saints, as we have learned from its Prefect, Cardinal Angelo Amato.

Venerable Brothers, before celebrating this Consistory, you, too, individually submitted your judgment in writing and declared that these same Blesseds should be proposed to the whole Church as examples of Christian life and holiness suited to the circumstances of our times.

**Valutazione dei voti  
relativi alle canonizzazioni proposte**

È stato felicemente espletato presso la Congregazione delle Cause dei Santi, come abbiamo appreso dall'Eminentissimo Signore Cardinale di Santa Romana Chiesa, Angelo Amato, Prefetto della stessa Congregazione, tutto ciò che è necessario a che le Beate Giovanna Emilia de Villeneuve, Maria di Gesù Crocifisso Baouardy, e Maria Alfonsina Danil Ghattas siano considerate nel numero dei Santi.

Ma voi, Venerati Fratelli, prima che venga celebrato questo Concistoro, già per iscritto avete manifestato singolarmente il vostro pensiero e dichiarate le stesse Beate, come esempi di vita cristiana e di santità da proporre alla Chiesa intera, in considerazione soprattutto della situazione del nostro tempo.

**Perpensio votorum  
de propositis Canonizationibus**

*Il Santo Padre:*

Apud Congregationem de Causis Sanctorum, ut ab Eminentissimo Domino Angelo Sanctæ Romanæ Ecclesiæ, Cardinale Amato, eiusdem Congregationis Præfecto, accepimus, omnia quæ opus sunt, ut Beatæ

Ioanna Æmilia de Villeneuve, Maria a Iesu Crucifixo Baouardy, et Maria Alfonsina Danil Ghattas

in Sanctorum numero censeantur, feliciter sunt expleta.

Sed et vos, Venerabiles Fratres, antequam hoc Consistorium celebraretur iam per litteras mentem vestram singuli aperuistis et declarastis ipsas Beatas, attentis præsertim nostrorum temporum adiunctis, tamquam vitæ christianæ et sanctitatis exemplaria universæ Ecclesiæ esse proponendas.

Decision of the Roman Pontiff  
regarding the day of canonization

Venerable Brothers, I greatly rejoice that you have considered Blessed Jeanne Émilie de Villeneuve, Mary of Jesus Crucified Baouardy, and Marie Alphonsine Danil Ghattas worthy of being proposed for veneration by the whole Church.

Therefore, by the authority of Almighty God, the Apostles Peter and Paul, and our Own, we decree that, along with Blessed Maria Cristina of the Immaculate Conception, whose canonisation was decided upon in the Consistory of last year, Blessed

Jeanne Émilie de Villeneuve, Mary of Jesus Crucified Baouardy, and Marie Alphonsine Danil Ghattas are to be enrolled among the Saints on the ... day of the month of ... in the year two thousand and fifteen.

Intervento del Sommo Pontefice  
che indice il giorno delle canonizzazioni

Gioisco e mi rallegro, Venerati Fratelli, perché avete ritenuto che le Beate Giovanna Emilia de Villeneuve, Maria di Gesù Crocifisso Baouardy, e Maria Alfonsina Danil Ghattas siano proposte alla venerazione di tutta la Chiesa.

Pertanto, con l'autorità di Dio onnipotente, degli apostoli Pietro e Paolo e Nostra, decretiamo che, insieme alla Beata Maria Cristina dell'Immacolata Concezione, la cui canonizzazione fu decisa nel Concistoro dello scorso anno, le Beate

Giovanna Emilia de Villeneuve, Maria di Gesù Crocifisso Baouardy, e Maria Alfonsina Danil Ghattas nel giorno ... del mese di ... del duemilaquindici siano annoverate nell'albo dei Santi.

**Sententia Summi Pontificis  
indicentis Canonizationum diem**

*Il Santo Padre:*

Gaudeo et lætor, Venerabiles Fratres, quod existimastis totius Ecclesiæ venerationi Beatas

Ioannam Æmiliam de Villeneuve, Mariam a Iesu Crucifixo Baouardy, et Mariam Alfonsinam Danil Ghattas esse proponendas.

Itaque, auctoritate Dei omnipotentis, Apostolorum Petri et Pauli ac Nostra, decernimus ut,

una cum Beata Maria Christina ab Immaculata Conceptione, cuius canonizatio in Consistorio præteriti anni deliberata est, Beatae

Ioanna Æmilia de Villeneuve, Maria a Iesu Crucifixo Baouardy, et Maria Alfonsina Danil Ghattas

die ... mensis ... anno bis millesimo quinto decimo in Sanctorum album referantur.

### The Blessing

### Benedizione

The Lord be with you.

Il Signore sia con voi.

And with your spirit.

E con il tuo spirito.

Blessed be the name of the Lord.

Sia benedetto il nome del Signore.

Now and for ever.

Ora e sempre.

Our help is in the name of the Lord.

Il nostro aiuto è nel nome del Signore.

Who made heaven and earth.

Egli ha fatto cielo e terra.

May almighty God bless you, the Father,  
and the Son, and the Holy Spirit.

Vi benedica Dio onnipotente, Padre e  
Figlio e Spirito Santo.

### Benedictio

*Il Santo Padre:*

Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

Sit nomen Domini benedictum.

℞. Ex hoc nunc et usque in sæculum.

Adiutorium nostrum in nomine Domini.

℞. Qui fecit cælum et terram.

Benedicat vos omnipotens Deus,  
Pater, ✠ et Filius, ✠ et Spiritus ✠ Sanctus.

℞. Amen.

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, Hail our life, our sweetness and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears! Turn, then, most gracious Advocate, thine eyes of mercy toward us, and after this, our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

Salve, Regina, madre di misericordia, vita, dolcezza e speranza nostra, salve. A te ricorriamo, esuli figli di Eva; a te sospiriamo, gementi e piangenti in questa valle di lacrime. Orsù dunque, avvocata nostra, rivolgiti a noi gli occhi tuoi misericordiosi. E mostraci, dopo questo esilio, Gesù, il frutto benedetto del tuo seno. O clemente, o pia, o dolce vergine Maria.

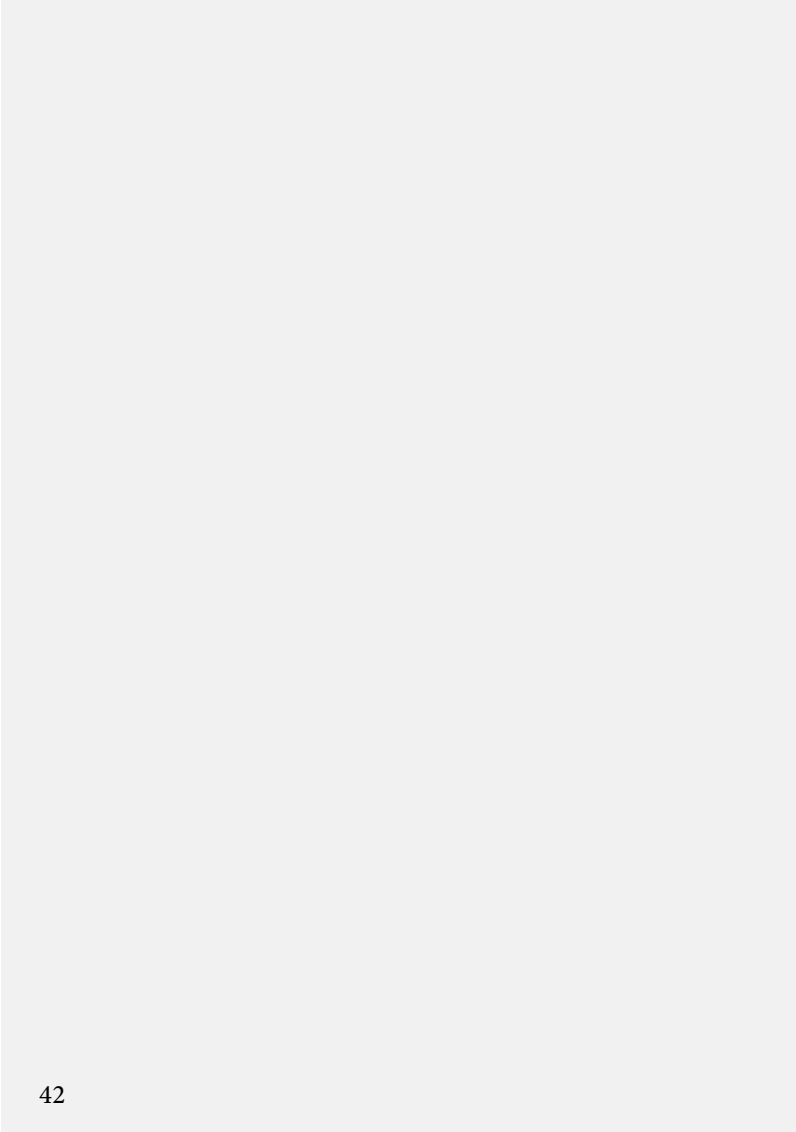
## Antiphona mariana

SALVE, REGINA

*La schola e l'assemblea:*

V

Salve, Re-gi-na, \* Ma-ter mi-se-ricordi-æ, vi-ta,  
 dulce-do et spes nostra, sal-ve. Ad te clamamus,  
 exsu-les fi-li-i E-væ. Ad te suspi-ramus gemen-  
 tes et flentes in hac lacrima-rum val-le. E-ia er-  
 go, advo-ca-ta nostra, il-los tu-os mi-se-ri-cordes o-  
 cu-los ad nos conver-te. Et Ie-sum be-ne-dictum



fructum ventris tu- i, no- bis, post hoc exsi- li- um,  
osten- de. O cle- mens, o pi- a, o dul-  
cis Virgo Ma- ri- a!

The image shows a musical score for three staves. Each staff begins with a treble clef and a common time signature (C). The first staff contains the lyrics "fructum ventris tu- i, no- bis, post hoc exsi- li- um,". The second staff contains "osten- de. O cle- mens, o pi- a, o dul-". The third staff contains "cis Virgo Ma- ri- a!". The music consists of square notes on a five-line staff, with some notes having stems pointing up or down. There are bar lines and repeat signs (double vertical lines) throughout the score.

COPERTINA:

TRIONFO DELLA CARITÀ SULL'AVARIZIA  
DIPINTO (2008-2014)  
PARTICOLARE DI TRIONFO DELLA REGALITÀ DI MARIA  
RAÚL BERZOSA FERNÁNDEZ (MALAGA, 1979 - )  
ORATORIO DI SANTA MARIA REGINA E MADRE  
MALAGA (SPAGNA)

*Riproduzione vietata*

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE  
DEL SOMMO PONTEFICE

*La serie completa dei libretti 2015 sarà disponibile previa prenotazione  
presso la Tipografia Vaticana (email: [tipvat@tipografia.va](mailto:tipvat@tipografia.va))*

---

TIPOGRAFIA VATICANA